

دربارهٔ نخستین شمارهٔ مجلهٔ شیمی نامه‌های متعددی دریافت کردیم که همگی آنها حاکی از اظهار لطف و حاوی عباراتی شوق‌انگیز بود. ما ضمن سپاسگزاری صمیمانه از عنایت این گروه از خوانندگان و همکاران خلاصه یا بخشی از نامه‌هایی را که در آنها اظهار نظر یا پیشنهادی شده بود، به نظر خوانندگان گرامی می‌رسانیم.

□ ضمن سلام، از محبتی که کردید و اولین شمارهٔ مجلهٔ شیمی را برایم ارسال نمودید بینهایت سپاسگزارم. قبل از هر چیز به همهٔ دست‌اندرکاران مجله به خاطر روبراه کردن مجموعه‌ای پر بار و خواندنی تبریک می‌گویم. مسلماً اولین شماره بدون نقص نیست ولی ابعاد کار بسیار بزرگتر از آن است که نکاتی کوچک مانع بروز اهمیت آن باشند. ضمن آرزوی موفقیت برای همهٔ شما آمادگی خود را برای هر گونه همکاری با مجله اعلام می‌کنم.  
محمود صباحی - دانشگاه آریزونا

□ ... در ارتباط با مجله باید عرض شود که مطالب مجله جالب است ولی در صورتی که قسمت بیشتری را بتوان به مقالات تخصصی متخصصان ایرانی اختصاص داد جالبتر خواهد بود.

کریم زارع - معاون آموزشی و دانشجویی دانشگاه آزاد اسلامی

□ پس از عرض سلام، خوشحالی خود را از پای گیری آن مجلهٔ محترم که گامی ارزشمند در جهت شناسایی رشتهٔ شیمی به جامعه و ارتباط شیمی‌دانان کشور می‌باشد ابراز می‌داریم و از تمام اساتیدی که در شکل‌گیری مجله نقش داشته‌اند تشکر و قدردانی می‌نماییم.

با گسترش روزافزون علم شیمی جادار آن مجلهٔ محترم و اولیای آن سعی و کوشش خود را هر چه بیشتر در جهت افزایش بار علمی دانشجویان و فارغ‌التحصیلان رشتهٔ شیمی معطوف دارند و یقین بدانند در این راه ما دانشجویان نیز با تمام امکانات و علم اندک خویش پشتیبان آنان خواهیم بود. مسلماً خود واقفید که متأسفانه فارغ‌التحصیلان شیمی و دانشجویان مربوط تا به حال جایی برای بیان افکار و تبادل نظریات خویش و حل مشکلات مربوطه نداشته‌اند. نظر ما و بسیاری از دانشجویان در سطوح کارشناسی و کارشناسی ارشد این است که انجمنی به نام انجمن شیمی ایجاد شود. وجود چنین مرکزی را امروزه بیش از هر زمان دیگری می‌توان احساس کرد. مسلماً نحوهٔ ایجاد و ادارهٔ آن به عهدهٔ اساتید محترم خواهد بود، لیکن آنچه که ما را به بیان این مطالب وادار می‌کند عبارتند از: افت نسبتاً شدید دانشجویان از لحاظ علمی، عدم توجه مسئولین به رشته‌های علوم پایه به‌ویژه شیمی، نحوهٔ آموزش دروس، میزان کارایی شیمی در حل مسائل جامعه، شناسایی شیمی به دانش‌آموزان و مردم و ... در هر صورت توقع ما این است که با پای گیری این انجمن بتوانیم امروز که مملکت ما در حال گسستن زنجیرهای وابستگی است گامی در جهت رفع مشکلات برداریم.

رامین رامبد - عباس طباطبایی  
دانشجویان سال چهارم رشتهٔ شیمی محض دانشگاه تهران

□ آقای دکتر پورجوادی چند روز پیش شمارهٔ اول مجلهٔ شیمی را دریافت کردم. خوشحال شدم بالاخره قدم اول در جهت انجام کار مثبتی را برداشته‌اید. من مجلهٔ شما را یکی دوبار تا به حال مطالعه کرده‌ام. این شماره که بیشتر به کارهای ترجمه اختصاص داشت بسیار جالب بود و من مطمئن هستم در شماره‌های بعد کارهای اصلی و جالبی را از دانشگاه‌های مختلف ایران چاپ خواهید کرد و بالاخره کم‌کم جا خواهید افتاد و خدمت مؤثری را انجام خواهید داد. امیدوارم همیشه گروه‌هایی هستند که ززمه می‌کنند مگر می‌شود در ایران کاری انجام داد ولی من خود مدت سه سالی که در ایران بودم چند مقالهٔ علمی با کمک دانشجویان و مر بیان در مجلات علمی معتبر جهان چاپ کردم. می‌دانم در ایران کارهای علمی فراوانی می‌شود کرد اگر کسی اراده و لیاقت آن را داشته باشد. در مدت هفت سالی که در مرکز انرژی اتمی یونان و دانشگاه‌های مونترال و لوال کانادا مشغول بودم مجموعاً ۶۰ مقالهٔ علمی چاپ کرده‌ام که همراه این نامه از هر کدام نسخه‌ای برای شما ارسال می‌دارم. کارهای من در زمینه‌های شیمی و بیوشیمی DNA و RNA، ترکیبات ضد سرطان cis-Pt(NH<sub>3</sub>)<sub>2</sub>Cl<sub>2</sub> است. در بین این مقالات اگر مقاله‌ای برای ترجمه مناسب دیدید در چاپ آن صاحب اختیار هستید. اما در مورد مجلهٔ علمی شما به چند نکتهٔ زیر اشاره می‌کنیم:

۱) از همهٔ همکاران دانشگاه‌های کشور جهت داوری کارهای علمی استفاده کنید؛ از همکارانی که در خارج هستند هم استفاده کنید زیرا این ارتباط سبب می‌شود همه در انتشار این مجله سهیم شوند و اعتبار و محتوای علمی آن را کامل کنند. کسانی هستند که هم عاشق ایران هستند و هم عاشق سر بلندی ایران و در رده‌های بالا کارهای علمی می‌کنند و باید بدون تعصب از آنها دعوت و استقبال کرد.

۲) واژه‌هایی که جهت ترجمه به کار برده‌اید حتماً محصول چند سالهٔ کار شیمی‌دانهاست و البته در خور تحسین است گرچه من با بسیاری از آنها هنوز آشنایی کامل ندارم ولی به هر جهت زحمات همهٔ دست‌اندرکاران قابل قدردانی است. جا دارد به چند مورد اشاره‌ای بکنم. در ترجمهٔ مقالهٔ ویتامین C در صفحهٔ ۳۴ اصطلاح حقه‌باز آمده است. این واژه معمولاً برای انسان یا حیوانات به کار گرفته می‌شود، شاید بهتر بود به جای حقه‌باز برای این مولکول کوچک واژهٔ مرموز استفاده می‌شد. در صفحهٔ ۵۸ اصطلاح غش‌زنی برای doping استفاده شده است که متوجه آن نشدم.

امیدوارم جنگ خانمانسوز هر چه زودتر تمام شود و آبادانی آن سرزمین عزیز آغاز شود و روزگاری هم فرصت پیدا شود تا همدیگر را ملاقات و از گفته‌ها و کرده‌های علمی خود با یکدیگر صحبت کنیم.

در پایان از محبت بی‌شائبه شما تشکر فراوان دارم و در راهی که قدم برداشته‌اید همواره همراه شما خواهم بود اگر بتوانم کمکی کنم. توفیق و کامیابی شما را همیشه خواستارم.

حیدر علی تاجمیر ریاحی - دانشگاه لوال کانادا

□

آیا يك مهندس شیمی نمی تواند و یا نمی باید شیمی بخواند؟

در ابتدا از مسؤلان وزارت فرهنگ و آموزش عالی که در این شرایط سخت و بحرانی که بر کشورمان تحمیل شده است در پی برگزاری امتحان کارشناسی ارشد ناپوسته داخل و خارج کشور می باشند تشکر و تقدیر به عمل می آید. لیکن چون این اولین آزمون سراسری در سطح بالاتر از کارشناسی است. طبعاً مسایل و مشکلاتی نیز در آن راه یافته است. در اینجا تنها به یکی از آنها می پردازیم: فرض کنیم شخصی در رشته (الف) در سطح کارشناسی فارغ التحصیل شده است ولی تمایل دارد در رشته (ب) در سطح کارشناسی ارشد و بالاتر ادامه تحصیل دهد. بدیهی است وی پیشنهادی لازم برای قبولی در آزمون ورودی را فرا خواهد گرفت. چنانچه موفقیت حاصل شود نباید او را صرفاً به خاطر داشتن مدرک کارشناسی رشته (الف) از ادامه تحصیل در رشته (ب) محروم نمود. این امر آن چنان روشن است که حتی در کنکور سراسری هم نوع دیپلم ملاک نیست. در دانشگاههای معتبر خارجی هم چنین است و شرط اصلی، قبولی در آزمون ورودی است و نه نوع مدرک در رشته قبلی داوطلب. حال نگاهی مختصر می اندازیم به راهنمای انتخاب رشته های تحصیلی برای آزمون کارشناسی ارشد داخل و اعزام به خارج تا ببینیم اصل بدیهی فوق در آن رعایت شده است یا خیر؟ پاسخ این سؤال برای اکثر رشته ها «خیر» است. حال فردی را در نظر بگیریم که در رشته مهندسی شیمی فارغ التحصیل شده است اما علاقه مند به ادامه تحصیل در رشته شیمی می باشد. با ملاحظه جدول ذیل دیده می شود با اینکه وی هیچ کدام از دروس امتحانی رشته ریاضی محض را نگذرانده است و شاید حتی تصور صحیحی هم از محتوای واقعی آنها نداشته باشد ولی حق شرکت در آن رشته را دارد. در مقابل با توجه به اینکه اکثر مواد امتحانی رشته شیمی را در دوره کارشناسی گذرانده است (مثلاً در دوره کارشناسی مهندسی پتروشیمی دانشگاه صنعتی امیرکبیر دروس شیمی آلی را در ۷ واحد، شیمی تجزیه را در ۴ واحد، شیمی فیزیک را در ۶ واحد) ولی حق شرکت در آزمون کارشناسی ارشد رشته شیمی را ندارد. مقصودم جلوگیری از ادامه تحصیل فارغ التحصیلان فنی و مهندسی در رشته ریاضی نیست. شاید ایشان بعد از

کد رشته	رشته انتخابی	نام رشته های کارشناسی مورد قبول	مواد امتحانی
۲۰۲	ریاضی	ریاضی، آمار، فیزیک و کلیه رشته های فنی و مهندسی	جبر ۱ و ۲، جبر خطی ۱ آنالیز ۱ و ۲، توابع مختلط، زبان تخصصی
۲۱۰	شیمی	شیمی	شیمی آلی، شیمی معدنی، شیمی تجزیه، شیمی فیزیک - زبان تخصصی

چند سال مطالعه در علوم و مهندسی دریافته اند که ذهنشان قابلیت بیشتری برای مفاهیم مجرد و کارکردن روی آنها دارد تا مسائل عملی. می خواهم بدانم چرا در مورد رشته های دیگری مثل شیمی آن قدر تنگ گرفته اند که حتی برای فارغ التحصیلان مهندسی شیمی قابل دستیابی نیست. امیدواریم با عنایت بیشتر این مانع از پیش پای علاقه مندان شیمی برداشته شود. مهرداد خاتور

□

پس از مدتها انتظار شاهد چاپ اولین شماره از مجله شیمی بودیم. این مجله تا حد زیادی با دیگر مجلات چاپ شده در زمینه شیمی در ایران فرق می کند و این تفاوت بخصوص برای قشر دانشجویان مطلوبتر و دلپذیرتر است، چرا که به نظر می رسد، این بار مجله ای با مطالب «علمیتر» «تخصصیتر» و «جدیدتر» به چاپ رسیده است و به این دلیل جای بسی سپاسگزاری و امتنان از شما استادان زحمتکش است.

لازم می دانم که من نیز به عنوان يك دانشجو تا حد توانم در خدمت به شما و مجله «خودمان» بکوشم.

افشین شفیعی

دانشجوی رشته شیمی دانشگاه شهید بهشتی

## اطلاعیه

چندی است که دوباره کاری در امر ترجمه مشکل بزرگی برای مترجمان به وجود آورده است. به این معنی که مترجمی دست به کار ترجمه کتابی می شود و در نیمه راه متوجه می شود که همان کتاب به وسیله شخص دیگری ترجمه شده و از چاپ خارج شده است. گروه شیمی و مهندسی شیمی مرکز نشر دانشگاهی به منظور رفع این مشکل در حوزه کتابهای شیمی در صدد است که يك بانک اطلاعاتی از مشخصات کتاب و مترجمانی که به ترجمه کتابی اقدام می کنند تهیه کند تا کسانی که در صدد ترجمه کتابی برمی آیند بتوانند با کسب اطلاع از گروه اطلاعات لازم را به دست آورند و بدین ترتیب از دوباره کاری و صرف انرژی بیهوده مترجمان جلوگیری شود. لذا از مترجمان محترمی که در صدد ترجمه کتابهای شیمی و مهندسی شیمی هستند تقاضا می شود مشخصات کتاب و ناشران مورد نظر خود را برای این گروه ارسال دارند تا در بانک مذکور ثبت شود و وسیله ای برای اطلاع دیگر علاقه مندان باشد. بدیهی است گروه مسئولیت هیچ گونه اختلاف قانونی احتمالی و نیز اتمام کار ترجمه را عهده دار نخواهد بود.